

書叢題問會社

女 婦



著 洛 克 雷
譯 霏 恩 田



版 出 社 版 出 生 新

書 叢 題 問 會 社

女 婦

著 洛 克 雷
譯 霽 恩 田

版 出 社 版 出 生 新

書叢題問會社

女 婦

Leçons de droit naturel

LA FEMME DANS LA FAMILLE
ET DANS LA SOCIÉTÉ

翻 不 所 版
印 准 有 權

◀ 版初月十年九四九一 ▶

著 者 譯 者 校 閱 者 出 版 者 發 行 者

雷 克 洛
魯文大學教授

J. Leclercq

田 恩 霈

顧 古 香

新 生 出 版 社

香港干諾道中八號

天主教教務協進委員會

Cum Approbatione Ecclesiastica

序

現代問題中，很少像婦女在現代社會的地位問題爭論的更激烈了。

婦女問題包括多方面，其間緩急輕重，雖互有出入，但此一炙手可熱的問題急待研究和解決，實是今日一般人士的迫切任務。

第一，婦女在現代社會的地位問題，是與今日一般社會的、政治的、經濟的各大問題有着密切連繫的。可不是嗎，少婦長女在我們各種工商組織，各社會機構，各文化部門，各政府機關中擔任着重要職務，而從前這都是男人的噉飯之處，他們是不能插足的！

其次，是女子教育問題，她們同男子一樣讀書了。并且每年在大學畢業，榮獲博士，工程師學位者，數以千計；現代婦女在今日的人類活動中：政治，文學，各項美術，以及科學的研究上，都有着光榮的表現。這個說明了，怎麼樣以及爲什麼，在最文明的社會裏，婦女從今以後定要步上最崇高的地位，定要擔負政治的，外交的職守和極端重要的責任。

這二十世紀定名曰婦女世紀，一點也沒有錯！

婦女問題已經作過許多刊物的對象了，很對。可惜，其中多數是根據感情，或者說是根據反感，而非根據哲學的堅固基礎而作的。

我們今日刊出的關於婦女問題這本新書，是一種對此問題的各重要方面的客觀的，不偏不倚的，明晰的研究。它是比國魯文大學名教授，社會科學院院長雷克洛先生的著作。

雷教授本着他的明朗深刻的筆鋒，把此問題的各方面逐一加以分析。他對實證科學——尤其是生理學——關於女人的性格研究所得的成績特加重視。他把著名世界的婦女問題作家的學說和立場都加了適當的解釋。

當此問題的各种材料都明白清晰地展開在我們眼前的時候，雷教授就把現出的結論告訴我們：婦女在社會上理所應得的地位，日益增高，日益重要的地位，還有她那雙重的尊嚴：賢妻良母。

全書的總結論，定然是現代少女所引為愉快的：女性的人格是偉大的，這偉大幾乎無言可以譬喻；可是每每有人渺視，有人曲解婦女的地位。

希望本書能給予多數婦女——也給予男人們——以此問題的一種清晰見解。一種像婦女運動這樣的根本問題值得澈底研究，一般能如雷教授這樣寬廣地研究本問題的人可算幸福極了。

一九四九年聖母聖心節，傅夢弼

目次

序

一	男女平等與男女的差異·····	一
二	生育和母性·····	八
三	婦女在各民族的情形·····	二六
四	天主教與婦女問題·····	三三
五	婦女運動·····	三一
六	女權·····	四六
七	娼妓問題·····	七

婦女

一 男女平等與男女的差異

男女是生而平等的

男女是生而平等的；他們是同樣的尊貴，具有同樣的人生理想；爲實現此理想，也具有同等的權利和方法。凡屬圓顙方趾之類，皆可充分運用其生而具有之權利，去發展他的人格，去爭取他的幸福，去完成他的品節。天主教教義爲主張這人類間的基本平等，再三強調人人在天主面前一律平等，任何人皆可邀得聖寵，享受永福。

平等之內略有差異

人類平等的概念是最基本最澈底的。惟在體力暨精神方面卻參雜着些微的不均衡，人與人之間，有體力強弱之分，智慧高下之差，操行優劣之別。在此種不均衡之外，人類猶呈顯着互爲區別的等差，這個不能使我們說某些人優越，某些人低劣；難道說行政人材真的比學術人材高貴嗎？而在各種差異之內尤以男女間之差異爲大。

婦女之爲人也，同男子一模一樣。惟婦女之「所以」爲人，卻與男子不同。她和男子有同等權利去發展她的人格，去追求她的理想。但是她與男子有別。她的人格另具特性；應在另外的條件下去完成它。她和男子的平等規定，是一種在差異上的規定。她不止享有發展自我的權利，並且應當享有去另樣

發展它的權利。叫女性去過男性式的生活，去守相同的規矩，實在是侵犯她的權利，妨礙她的本性發展。

義務與權利是形影相隨的。人在世上是負有使命的。每個人在人類的大業中，在人類生活或文化知識的推進中，都負有一己應盡的責任。男的，女的，每個男的每個女的，都應按照其能力負起推進人類文化之一部份的責任。但因女性和男性有別，所以她的使命和責任也不一樣。因此，吾人可說：凡把男女等視的學說都是荒謬不經的。（註一）

男女各異
決不可視
作同等

有些作家說，男女間的智慧和品質的差異，非出自本性，那不過是由於數千年來男人對女人生活上所加的限制，相習成風，以非為是所形成的差異。同別的作者一樣，為使我們的主張獲得堅固的根據，我們引用的論證均係鐵一般的事實——生物學供給的事實。

女人在
生理上
的特徵

因為體質不同，男女天然差異。男女的差異不僅在性的器官，而且在全部身體。專家所示，不得不信。以前的作者（Adelon 醫學字典，性別條）已經說：『男女不單在性器官上有分別，全身各器官，表面上看着一樣，實際上無一不具有男女的差異。每種器官俱有分別，所有功用亦不相同。』近日的科學收穫更證明前說的正確。畢嶽教授（Dr. Biot）說：『用現代生物學的術語說，在人類，存性別分離論和公母異型論。』（生物學所示之婦女性質，頁一二六）

吾人不必要身為生物學家，生理學家或醫生，只須面對男女稍加注意，即可見到兩性間身體上的巨大

差異。

有些思想急進的知識份子擬將男女的差異根本取消。然而，他們既然根據物質的身體，來認定其他一切，似乎也該說，如若男女在體質上既有偌大的分別，同樣地在其精神生活上、感覺上、智慧上、品性上也會有所分別。此種結論正合吾人意見。我們認為人是一種複雜的組合。雖為一個完整之物，內部卻含有物質和精神二元素，乃是一種靈肉混合之體。靈為活動原則，肉身為服務立業的必要工具。肉身生毛病，則活動不靈，患白癡者，即其顯例。情神的活動以身體之各部的作用為條件。身體有異，全體必異。不同的心理，必相應於不同的生理。

男女在心理上，亦有所不同。

男女在心理上的差異，在各事各物中，無不盡情暴露。中外史冊，所載甚夥。一切民族，各式文明，關於兩性生活之差異，莫不易地而皆然。（註二）女性心理，世有專書，僅在此處，略揭數語。

抵抗力女較男強。

女性的體格較男性者小而弱；但以女性重情，故在某些活動中，抵抗力較男性為強。女性的感覺較男性為敏，女的善感而不長於推論。這個不是說女人聰明不够，而是說，生活各有其道。女人的智慧常與感覺力相連；因而長於直覺——婦女之智慧的主要特性——

不喜抽象和推論。

男子智慧常注意事物之全體；女子則注意細節。女人的觀察精神比男子的較為發展，綜合精神則較

弱；因為她的觀察力的尖銳常常滯於末節，無微不至，彼所注意者正是男性之所忽。（註三）

女子特性多
情善感

多情善感，是女人的特性，所以在人類史中，偉大而神祕的英勇事蹟屬於女性者不少。但其犯奸作科陰險狠毒亦非男性所能及。她多在具體上生活；不關心理論；她惑於人性。女人喜作心理分析，而係對於一己或伊所愛之人的現實分析。既已多情，又喜具體生活，所以女人常置身於愛河之中，愛是可親可及的幸福生活。心田善者多含「唯他」成份，為一己所愛之人去貢獻一切，去犧牲一切；粗俗之輩，則為一己之快樂，犧牲他人……，然而女性之愛尤以二者兼備的情形為多。

女子喜
獨樂，輕
合作。

女人性喜特殊，喜獨樂，漠視合作，即於人類全體幸福有關的集體事業，彼亦未必肯捨其小組織、小團體，三數人之快樂生活而躍身參加。

因此，女人之沉溺於愛情較男人為甚。愛情可以佔據她的生命；愛情在她的眼睛內超過那肉體之滿足的單純問題；她的全心全靈都為之佔據，在她的愛情中佔主要位置的往往是感情的，精神的，道義的結合。

女子易溺
於愛情。

在男性方面，相反的，愛情不過是人生過節之一，年紀愈長，此理愈真，愛情在男人乃是一種衝動，一種臨時的滿足。其人生主要意義是在別處的，在工作上、職責上、事務上、功業上。委身於愛情好像是種軟弱。可是，在女性方面，一生之目的無非是為愛。愛

情擡高女人的身份，使其感情深刻、尊貴，使之襄助她的丈夫完成其工作和事業，叫她的丈夫能安心工作，樂於上進；叫他有優越的生活環境，出而高尚愉快，入而安閑自在，一切幸福來自內助得人，所有功德俱由夫人愛情換來。

捨身救人
唱經祈禱
理想生活

男女的這種差異不僅表現在結婚生活上，它也表現在集體生活上。它也解釋了為什麼女的職修會不論在種類上、人數上皆比男的爲多，因爲靜心修養，唱經祈禱正是爲愛情而生活。更奇者女性類多投効於捨身救人的事業。在醫院、在養老院、在育幼組織中，女性特別能發揮她們的天才。在病人身上，在兒童身上，她們要一人一人的，每個每個的去服侍、去治療、去教育、去施用她們的愛情。這些高尚偉大的功德，是只知其存在而不可以量數計算的。但是這種奇跡雖在極端的集體組織中，也還是以絕對個別的方式達成任務的。

身心一致
反應堅強

人類的身心組織在女性方面可以說比男性的更一致。她們的身心相依更爲密切。女性的智慧富於敏感；感覺又富於智慧；她們在智慧上的生理變化之反應更爲堅強。

女人肉
慾較弱

女人的肉慾似較男人的肉慾爲弱。這個並不是說她們的愛情差，感覺少；而是說她們的側重點不同，她們細膩，她們熱烈，她們的愛是身心一致，全靈全意在內的。男人們，成年後，在生活中，有理智的生活和肉慾分離的現象。在女人方面，此種現象，殊不多見。有人說女人的性感覺在身上不受局部的限制。她全身都是愛，心中身上無處不充滿愛。

情。

所以我們可以說婦女生性是易趨極端的。具有尊貴之心靈的女性，常常是精神高於一切，甚至把物質的也都加以精神化，竟有精神之愛的真純而爲人類產生了許多神祕的，典型的、至高無上，傳奇式的賢妻良母。反之，則就叫人害怕了。那些崇尚肉慾的女人常有極細膩、極狂妄、極毒辣的手法利用她的智謀去求她身體的快樂。以至形成各種各類的殘酷，叛逆的縱慾行爲，使男性之罪行，對之遜色。

然而以社會的觀點說，人類的愛仍以男性愛爲尊，女性愛次之。女人需要男性愛情比男人需要女性愛情者爲甚；男子無須多展其所長，仍不失爲主人。

女性需
男性
的支持

女人觀察尖銳，越是注意事物的細節，在人生的計劃上卻越較男性爲差。她厭惡總的觀察和全部的概念，故於大的事業常感覺需要男性的支持。她需要一個主人領導她。她可以在私生活上施其報答，因爲她比男人精細，對於感情的調節，生活的親密，擅有專長，男子需要倚重她；但是她所期待於男性的，仍叫男子享有優越感。在社會生活中，代表夫婦的爲男子。睿智、果斷、沉着、壯健，均爲男性易於成功的優越條件。這至少是事物在人類史中所呈獻的常態。至於文化日益進步，男女關係也因而改變的一切情節，我們在後面仍將談到。

對於這種見解，一定有不少人看了感覺不安，心中不服，認爲不公平：一點辦法也沒有，這是事

女性解放
端在
婚姻制度

實。要從愛情裏把女人解放了，把她男性化了，結果，只落得一個「四不像」。婦女應當接受她的本性；她的發展，她的幸福，她的造詣，她的光榮都在她本性之內。設若，在社會觀點上說女不如男，應重新改造社會機構，特別是婚姻制度的規定，以便女性有所防護，不受男子的欺騙。

然而女人雖在愛情中不如男人，在母性的偉大上她可算得到了一切損失的賠償。

註一：一切理論，一切制度，一切社會習慣，一切法令條例，凡否認婦女人格中所含之女人特性，而以發展此種人格爲煙幕者，概爲毀滅婦女人格之工具。（杜多瓦 Duttoit 教授著：家庭，婦女問題之主要材料，頁五六）。

註二：『任取說部一種，古詩或今詩一首，試將其中所描寫之最出名的女主角，變成男性。請將聖經上古史或新史中之女性：黎貝加，拿俄米，瑪達肋納等，當作男人想幾分鐘。請把 Helène, Hécube 或巴爾扎克的女傑 Eugénie，斯考德的 Rebecca，狄根斯的 Dorrit 等在心中當作男人看，一會兒，必覺得妖奇古怪不成樣子』。（耶卜梭 Gina Lombroso 女人的靈魂，頁二一）。

註三：這個解釋了大部分女人比男人心細，她多在顏色深淺上注意。很容易地，男人說她吹毛求疵，而她就說男人粗心。

二 生育和母性

男女之間，如果根本有所不同，那應在於生男育女的職責上。男人在這方面，所盡之職——下種——不過是生活的一支插曲，而女人則於受精後，即謹慎小心；養之護之，任其吸取所需的一切，長大成物；兒童出世以後，雖已具獨立生活，但在襁褓時期，仍須哺乳。久而始能離開母親的懷抱。

女人生
活以生育
為中心

只要人們承認這一事實，在人類延續上所佔的位置，立可看到它的重要性。雖然看着它是那末樣的粗俗。女人身體的生理經濟全部以生育所需為主，她的生殖器官所具之重要性比男子的自然不同，在生活上所予之影響，極為深刻。對人類生活，略一展視，即得假定生育作用實為一個中樞，女人的全部生活均以它為重心。

這個作用從前都認為是本能。所以有一格言說：『女人只以生殖而為女人』。醫生，哲學家對於此點，所見略同：聖奧斯定說：『若問天主為何造了女人，只有這末一種理由：為兒童的生育。』（註一）科學的發達僅為證明此理；陶涓博士 Dauwe 說：『用不着身為醫生即可以看出女人的各部機構無非是為生育兒童的。在胎中初期的營養，關乎兒童壯健的生長，和年青之母親的體力復原。兩乳所給幼兒的滋養品為任何食物所不能及；在生產後，子宮的收縮與乳部的發育成反比例，而便利之，促成之。』

做母親是

生物的

本來使命

此種明顯事實，吾人無須多所論說。但亦有人否認它。現代醫界權威，杜德禮博士 Dr Petit-Dutailis 說：『女人全身都是以懷孕爲目的；不生產，或者生產不夠，均能影響她的健康……女人懷胎則得到十足的發展。』另一權威畢獄教授說：『我們愈向生物學中調查，愈顯出生育是女性生理活動的中心；當母親是生物的本來使命。』

在他們園地裏，婦科專家——各有各的範圍，我們只能引他們的話——肯定說：『一個已經結婚的女人，身體壯健，生理上一切照常，各器官靈活，生育對於她的健康定有裨益。』此類證據，數目繁多，實有不勝枚舉之概。畢納爾教授 Pinard 聲明：『女人只能在第三胎以後，獲得體力和姿色的充分發展。』可見人們所說，末胎能消滅初胎所獲之身體發展的話不正確。在同一時期，戴蒲臘 Desplats 教授聲稱：『每一兒女都給其母親增加體力和抵抗力，並且隨着那家庭的逐漸發展這力量次第增長。』戴氏特別將此現象叫做：『母性胎液發展健康術。』

母性在生理觀點上的因素算說明了。女人爲生育而生存，唯生育始能充分發展。

唯生育
始能充
分發展

『胎兒並非簡單的寄生之物，貼在母身，與之共營生活。母親對於胎兒生長所吸取的必要材料，負有向外界攝取以便供給的責任。胎兒則予之以特殊刺激，把她的某些活動，從睡眠狀態中喚醒，完成她的身體發展；把從前不甚清晰的某些情感激起，作爲她品德登峯造極之原因。這就是少婦在懷胎期間始能得到她的美麗之頂點的原因。』

『這個並不是懷孕期間，靜默地完成的工作之唯一現象。經過了配合的胚胎，一開始即具有獨立的生活，並不是無個性的任何一物：這是父體在母體上的投生；它生活着；它成長着；以至獨立成人，脫離母胎；卻又留在母身之內，部分屬於自己，部分屬於父親之物而是爲母者永遠不能擺脫的元素。』（戴蒲臘博士）。『設若，兒童深刻接收了母親的氣質和健康是真實的話，母親徹頭徹尾地受着兒童的影響亦是千真萬確的事實。』（畢嶽教授）。

這就是生物學的事實。女人是爲兒童生在此世的，母子間的物質連繫有爲任何所不可比擬的密切。兒童在母體內，由母體而成，實實在在是以母親的體質做成的。兒童第一是女人的兒童，女人所生；男人僅參加下種；其後，是在女人身子的祕密中，生命完成它的工作。由物和心的連繫我們得以知道女人應有符合其使命的一切性情。

母性愛是
本能的，
最熱烈的

人類感情的熱烈莫如此一本能——母性愛。歷史的各時代，世界上各民族都有着寶貴記載。有某些『坐井觀天』的哲學家否認此一真理。某些在抽象中工作的理論家也否認它。但是數千年的人類傳統和每日的具體經驗都是顯明的證據。爲母者關心子女具有世無其匹的愛情，男人向來不知道此愛之溫柔與強烈。或者說他只能接受此愛，他被動地嘗到此愛的滋味。這種母愛由其物質的根源得到解釋。在生產上，投入的是女人的整個身子；孩子是她的，是她一人的，是她胎中結的菓，孩子不是男人的。她懷胎十個月，她拿身子養了它，她並且染上孩子的成份，那

是她的活寶，非它物可比。從而可知，爲一個女人——純正的女人，母愛可使她做出無微不至，無痛不能忍受的事蹟來。更爲那些唯我獨尊的女人，母愛會變成一種可怕的自私主義把兒女的生命整個佔據。

爲了子女

可以

犧牲一切

兒女和母親之間，有一種與時俱增的心理作用依着常規發展，久而成爲一種至純至潔至高無上的精神結合。母親的紀念在許多男子心中視爲神聖，不可侵犯。有許許多多的荒唐鬼，嫖娼狎妓，酒色是務之徒，一提起他們的母親便肅然起敬，二目發光。並馬上會自詡說：『俺母親是個聖婦。』（註二）一個母親，名實相符的母親在她兒女的眼中乃是一位聖人。母親在她兒女的眼中不是一個女人，乃是一個母親，特別的一個人。母愛——許多人認爲只有它——是偉大的利他之愛，它維護兒童的生命，兒童喜歡，她就安心，兒童痛苦，她也受罪，只知有兒童，不知有自己。在母親心裏，孩子乃是她的孩子，『她的寶寶』；不管孩子成爲怎樣的：無論什麼年紀，社會地位若何，有罪惡，有功勞，成了功名或失敗了，他總是『她的寶寶』；她是當人們遭了不幸就跑到她身邊去抱頭大哭的慈母，她是目睹兒女事業成功最感快樂的娘親。世上有多少女人粗俗不堪，在私生活中自私、陰險，盛服招搖，甚至行爲不檢，然而一旦身爲母親，馬上變成另一人物。凡因職務關係，對於女性有所認識者都知道這種轉變的事實，甚而下至娼妓，只要遇着關乎其子女的事，則心腸一變，全心全意爲子女犧牲一切了。

只要是真正女性的話，女人一成了母親，便有爲母性之愛所獨佔的傾向。此愛凌駕一般的愛情，